

KOORDINIERUNGSKOMITEE FÜR DIE GEMEINDENFINANZIERUNG **COMITATO PER GLI ACCORDI DI FINANZA LOCALE**

Bozen/Bolzano, August/agosto 2021

10. ZUSATZVEREINBARUNG GEMEINDENFINANZIERUNG für 2021		10° ACCORDO AGGIUNTIVO PER LA FINANZA LOCALE 2021
In Ergänzung zur Vereinbarung über die Gemeindenfinanzierung 2021 vom 29. Dezember 2020 treffen die Vertretung der Gemeinden bzw. der Rat der Gemeinden und der Landeshauptmann im Sinne des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6 die folgende		Ad integrazione dell'accordo sulla finanza locale 2021 del 29 dicembre 2020 la delegazione dei comuni ovvero il Consiglio dei comuni e il Presidente della Provincia, ai sensi della legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6, stipulano il seguente
Zusatzvereinbarung für die Gemeindenfinanzierung für 2021		accordo aggiuntivo per il finanziamento dei Comuni per l'anno 2021
Außerordentliche Zuweisungen für die Deckung der Kosten der Schneeräumung im Winter 2020/2021		Assegnazioni straordinarie per la coperta dei costi dello sgombero neve nell'inverno 2020/2021
Im Winter 2020/2021, das heißt im Zeitraum vom 1. Oktober 2020 bis zum 30. April 2021, waren häufige und auch sehr intensive Schneefälle zu verzeichnen. Daher sind die Kosten für den Schneeräumungsdienst der Gemeinden erheblich angestiegen. Der Kostenanstieg wurde auch dadurch verursacht, dass vor der Schneeräumung die Straßen oft von Bäumen und Steinen befreit werden		Nell'inverno 2020/2021, cioè nel periodo dal 1° ottobre 2020 al 30 aprile 2021, si sono verificate frequenti e anche molto intense nevicate. Pertanto i costi per lo sgombero neve dei Comuni sono aumentati notevolmente. L'aumento dei costi è stato causato anche dal fatto che spesso le strade dovevano essere liberate da alberi e pietre prima dello sgombero della neve e che la neve doveva essere rimossa anche dai centri.

mussten und dass der Schnee auch aus den Zentren abtransportiert werden musste.		
In Absprache mit der Landesverwaltung hat der Südtiroler Gemeindenverband bei den Gemeinden für die Winter 2017/2018, 2018/2019, 2019/2020 und 2020/2021 folgende Kosten erhoben: • Kosten für Befreiung der Straßen von Bäumen und Steinen, um die Schneeräumung durchführen zu können; Kosten für die Befreiung der Wanderwege von Bäumen und Ästen; • Kosten für Schneeräumung und ev. Abtransport des Schnees durch Beauftragung von Dritten; • Kosten für Ankauf von Schotter, Salz und anderen Materialien; • Kosten für Bereitschaftsdienst und Überstunden für eigenes Personal, das bei der Schneeräumung eingesetzt wurde.		In accordo con l'Amministrazione provinciale, il Consorzio dei Comuni della Provincia di Bolzano ha rilevato presso i Comuni i seguenti costi relativi agli inverni 2017/2018, 2018/2019, 2019/2020 e 2020/2021: • Costi dello sgombero delle strade da alberi e pietre per lo sgombero della neve; costi per lo sgombero di sentieri alpini da alberi e rami; • costi dello sgombero della neve ed eventuale trasporto della neve tramite contratti con terzi; • costi per l'acquisto di ghiaia, sale e altri materiali; • costi del servizio di reperibilità e delle ore straordinarie per il proprio personale impiegato nello sgombero della neve.
Aus den erhobenen Daten ergibt sich, dass im Vergleich zu den durchschnittlichen Spesen für die Schneeräumung der Winter 2017/2018, 2018/2019, 2019/2020 von insgesamt 12.155.875,97 Euro, die Spesen für die Schneeräumung im Winter 2020/2021 von 19.808.193,41 Euro eine Kostensteigerung von 7.652.317,44 Euro bedeutet. Die reinen Mehrausgaben belaufen sich auf 7.776.848,65 Euro.		Dai dati raccolti risulta che rispetto alle spese medie per lo sgombero della neve per gli inverni 2017/2018, 2018/2019, 2019/2020 per un totale di 12.155.875,97 euro, le spese per lo sgombero della neve per l'inverno 2020/2021 di 19.808.193,41 euro hanno comportato un aumento dei costi di 7.652.317,44 euro. L'importo delle mere spese aggiuntive ammonta a euro 7.776.848,65.
In Anbetracht der außerordentlichen Umstände gewährt die Autonome Provinz Bozen den Gemeinden eine außerordentliche Zuweisung im Ausmaß von 3.888.424,39 Euro. Dieser Betrag entspricht 50% der berechneten		In considerazione delle circostanze eccezionali la Provincia Autonoma di Bolzano concede ai Comuni un'assegnazione straordinaria nella misura del 50% delle spese aggiuntive calcolate pari a euro 3.888.424,39. L'assegnazione

Mehrausgaben. Die einzelnen Gemeinden erhalten die Zuweisung laut beiliegender Tabelle.		spettante ai singoli Comuni risulta dalla tabella allegata.
DER KOORDINATOR IL COORDINATORE - Andreas Schatzer - <i>(digital unterzeichnet – sottoscritto con firma digitale)</i>		DER LANDESHAUPTMANN IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA - Arno Kompatscher - <i>(digital unterzeichnet – sottoscritto con firma digitale)</i>
Anlage: • Tabelle außerordentliche Zuweisungen Schneeräumung 2020/2021		Allegato: • Tabella assegnazioni straordinarie sgombero neve 2020/2021